

**PRÒRROGA D'UN CONTRACTE ADMINISTRATIU DEL SERVEI DE CORRECCIÓ,
POSTEDICIÓ I TRADUCCIÓ DE TEXTOS DEL SÍNDIC DE GREUGES DE CATALUNYA
(EXPEDIENT SGC-2025-91)**

Barcelona, en la data de la signatura electrònica

REUNITS

D'una part, la senyora Esther Giménez-Salinas i Colomer, síndica de greuges, en nom de la institució del Síndic de Greuges de Catalunya, amb domicili al passeig de Lluís Companys, 7, de Barcelona, i amb CIF núm. S0800108C.

De l'altra, el senyor David Palmer Mariné, amb DNI núm. 35070529Z, en nom i representació de l'empresa TRADUCCIONES Y TRATAMIENTO DE LA DOCUMENTACIÓN, SL, amb NIF B61183067, i domicili al C. Via Laietana, 71, 3-1, de Barcelona en qualitat d'administrador únic, segons escriptura pública atorgada davant el Notari de Barcelona, senyor Josep Maria Valls i Xifré en data amb número de protocol 6326.

Ambdues parts es reconeixen mútuament i recíprocament la competència i la capacitat jurídica suficient per formalitzar el present contracte.

ANTECEDENTS

Primer.- En data 2 de febrer de 2024 es va formalitzar un contracte entre el Síndic de Greuges de Catalunya i l'empresa TYS 96, SL, per a la prestació del servei de correcció, postedició i traducció de textos del Síndic de Greuges de Catalunya (expedient de contractació núm. SGC-2024/05).

S'establia un període de vigència des de la signatura del contracte fins al 31 de desembre de 2024, per un import màxim de 25.000 € (IVA exclòs), 30.250 € (IVA inclòs).

Segon.- A l'apartat D del Quadre de característiques i a la clàusula quarta del PCAP es preveu que aquest contracte es pugui prorrogar per 3 anualitats.

Tercer.- En data 29 d'octubre de 2024 es signa la resolució per la qual es modifica per l'any 2024 l'import del contracte amb un increment com a màxim del 5% de l'import del contracte inicial, resultant un total màxim de modificació de 1.250,00 € (IVA exclòs).

Quart.- En data 30 d'octubre de 2024, l'òrgan de contractació va autoritzar la primera pròrroga de contracte del servei subscrit amb l'empresa TYS, 96, SL amb NIF B61183067 (exp. SGC-2024/05), per al període comprès entre l'1 de gener de 2025 fins al 31 de desembre de 2025, en les mateixes condicions d'execució i amb l'increment del 5% del preu inicial, resultant un total màxim de resultant un total màxim de 26.250,00 € (IVA inclòs), dels quals 21.694,21 € és la base imposable i 4.555,79 € es corresponen al 21% de l'IVA.

Cinquè.- En data 4 de novembre de 2025, l'òrgan de contractació ha autoritzat la segona pròrroga de contracte del servei subscrit amb l'empresa TYS, 96, SL amb NIF B61183067, per al període comprès entre l'1 de gener de 2026 fins al 31 de desembre de 2026, en les mateixes condicions d'execució i amb l'increment del 5% del preu inicial, resultant un total màxim de resultant un total màxim de 26.250,00 € (IVA inclòs), dels quals 21.694,21 € és la base imposable i 4.555,79 € es corresponen al 21% de l'IVA.

En conseqüència, s'acorda formalitzar el corresponent contracte d'acord amb les següents

CLÀUSULES

PRIMERA.- Prorrogar el contracte relatiu a la prestació del servei de correcció, postedició i traducció de textos del Síndic de Greuges de Catalunya a l'empresa TYS, 96, SL (exp. SGC-2025-91).

SEGONA.- Aquesta pròrroga tindrà una durada de 12 mesos; des del dia 1 de gener de 2026 fins al 31 de desembre de 2026.

TERCERA.- S'incrementa l'import de la pròrroga amb el 5% del preu inicial, durant tot el període d'execució que compren la pròrroga, resultant un total màxim de 26.250,00 € (IVA inclòs), dels quals 21.694,21 € és la base imposable i 4.555,79 € es corresponen al 21% de l'IVA.

En prova de conformitat i per tal que així consti, ambdues parts signen aquest document digitalment, a data de la darrera signatura electrònica.

Esther Giménez-Salinas i Colomer
Síndica de greuges

David Palmer Maríné
TYS 96, SL